

1. Remplacer le verbe **BE**



Be peut être un auxiliaire (*I am working*) ou un verbe lexical (*I am an engineer*). Nous traiterons ici surtout le verbe lexical.

► **EXIST** pour exister



I regard him as the greatest tenor that ever **was**. *Je considère que c'est le plus grand ténor de tous les temps.*

I regard him as the greatest tenor that ever **existed**. *Je considère que c'est le plus grand ténor qui ait jamais existé.*

► **FIND** pour trouver quelque chose bien, intéressant, etc.



This course **was** boring. *Ce cours était ennuyeux.*

John **found** this course boring. *John a trouvé le cours ennuyeux.*

His explanations **are** unconvincing. *Ses explications sont peu convaincantes.*

I **find** his explanations unconvincing. *Je trouve ses explications peu convaincantes.*

► **WORK AS** pour travailler comme...



Mary **is** an engineer. *Mary est ingénieure.*

Mary **works as** an engineer. *Mary travaille comme ingénieure.*

1. On peut également utiliser le verbe correspondant à l'activité.

Mary **is** a law student. *Mary est étudiante en droit.*

↳ Mary **studies** law. / Mary **reads** law (at university). *Mary étudie le droit.*

Mary **is** a fashion designer. *Mary est styliste.*

↳ Mary **designs** clothes. *Mary crée des vêtements.*

► **ACT** pour se comporter



Mary **is (being)** weird. *Mary est étrange.*

Mary **is acting** weird. *Mary se comporte étrangement.*

You should **be** more responsible. *Tu devrais être plus responsable.*

You should **act** more responsibly. *Tu devrais adopter un comportement plus responsable.*

► **ACT AS** pour jouer le rôle de...

- Jane **is** their go-between. *Jane est leur intermédiaire.*
- Jane **acts as** their go-between. *Jane leur sert d'intermédiaire.*

► **LOOK** pour sembler, avoir l'air (impression visuelle)

- My teacher **was** tired. *Mon professeur était fatigué.*
- My teacher **looked** tired. *Mon professeur avait l'air fatigué.*
- My teacher **was looking** tired. *Mon professeur avait l'air fatigué (par rapport à d'habitude ou à avant).*
- This exhibition **is** interesting. *Cette exposition est intéressante.*
- This exhibition **looks** interesting. *Cette exposition semble intéressante (à en juger par l'affiche ou par la brochure, par exemple).*

► **SOUND** pour sembler (impression auditive)

- My teacher **was** tired. *Mon professeur était fatigué.*
- My teacher **sounded** tired. *Mon professeur semblait fatigué (à l'entendre).*

► **TASTE** pour avoir un goût spécifique (impression gustative)

- This dish **is** delicious. *Ce plat est délicieux.*
- This dish **tastes** delicious. *Ce plat est délicieux (a très bon goût).*

► **SMELL** pour sentir (impression olfactive)

- Her new fragrance **is** lovely. *Son nouveau parfum est très agréable.*
- Her new fragrance **smells** lovely. *Son nouveau parfum sent très bon.*

► **FEEL** pour sentir, ressentir

- 1. *Ressenti physique du sujet*
- My friend **was** tired. *Mon ami était fatigué.*
- My friend **felt** tired. / My friend **was feeling** tired. *Mon ami se sentait fatigué.*
- My hands **are** cold. *J'ai les mains froides.*
- My hands **feel** cold. *J'ai froid aux mains.*

- 2. **Ressenti mental du sujet**
- Jane **is** lucky. *Jane a de la chance / est chanceuse.*
- Jane **feels** lucky. *Jane se dit qu'elle a de la chance.*
- Jane **is feeling** lucky. *Jane se sent en veine.*
- 3. **Ressenti du locuteur**
- The room **was** cosy. *La pièce était confortable.*
- The room **felt** cosy. *On se sentait bien dans cette pièce.*

► **SEEM** pour sembler (impression générale)

- It's odd. *C'est étrange.*
- It **seems** odd. *Ça paraît étrange.*
- She **is** a nice person. *Elle est gentille.*
- She **seems (like)** a nice person. / She **seems to be** a nice person. *Elle a l'air gentille.*

► **LIVE** pour vivre

- We **are** in a free country. *Nous sommes en démocratie.*
- We **live in** a free country. *Nous vivons en démocratie.*
- The man **was** very poor. *L'homme était très pauvre.*
- The man **lived in** abject poverty. *L'homme vivait dans une pauvreté noire.*
- I **wasn't** exactly rich. *Je n'étais pas spécialement riche.*
- I **wasn't** exactly **living in the lap of luxury**. *Je ne vivais pas vraiment dans le plus grand luxe.*

► **FIND ONESELF** pour se retrouver dans une situation inattendue (au réel ou au figuré)

- They **were** in the middle of the jungle. *Ils étaient en pleine jungle.*
- They **found themselves** in the middle of the jungle. *Ils se trouvaient en pleine jungle.*
- We **were** in a dilemma. *Nous étions pris dans un dilemme.*
- We **found ourselves** on the horns of a dilemma. *Nous nous trouvions pris dans un dilemme.*

► **BE LOCATED/SITUATED** pour se situer, se trouver

- The menswear department **is** on the second floor. *Le rayon homme est au second étage.*
- The menswear department **is located / situated** on the second floor. *Le rayon homme est situé au second étage.*

► **STAND / SIT / LIE** pour se trouver (en fonction de la position de la personne ou de la chose)

- She **is** over there in the corner. *Elle est là-bas dans le coin.*
- She **is standing** over there in the corner. *Elle se tient (debout) là-bas dans le coin.*
- She **is sitting** over there in the corner. *Elle est assise là-bas dans le coin.*
- She **is lying** over there in the corner. *Elle est allongée là-bas dans le coin.*
- Your keys **are** on the table. *Tes clés sont sur la table. (position ni verticale ni horizontale)*
- Your keys **are sitting** on the table. *Tes clés sont posées sur la table.*
- The wardrobe **was** in the corner. *L'armoire était dans le coin. (position verticale)*
- The wardrobe **stood** in the corner. *L'armoire était placée dans le coin.*
- The village **is** at the bottom of the hill. *Le village se situe au pied de la colline. (étendue horizontale)*
- The village **lies** at the bottom of the hill. *Le village se situe au pied de la colline.*

► **STAND / IS RUNNING** pour atteindre un niveau chiffré

- Unemployment **is** at 7 percent. *Le chômage est à 7 %.*
- Unemployment **stands at / is running at** 7 percent. *Le chômage s'élève à 7 %.*

► **STAY/REMAIN** pour rester, demeurer

- The pilot **was** calm. *Le pilote était calme.*
- The pilot **stayed** calm. / The pilot **remained** calm. *Le pilote conserva son calme.*

► **LAST** pour durer

- His latest film **is** three hours (long). *Son dernier film fait trois heures.*
- His latest film **lasts** three hours. *Son dernier film dure trois heures.*

► **END UP** pour finir, se retrouver (état final)

• The tourists **were** stranded at the airport. *Les touristes étaient coincés à l'aéroport.*

• The tourists **ended up** stranded at the airport. *Les touristes se sont retrouvés (en fin de compte) coincés à l'aéroport.*

• **End up + V-ing**

• Her parents **were** paying for her upkeep. *Ses parents subvenaient à ses besoins.*

• Her parents **ended up** paying for her upkeep. *Ses parents ont fini par subvenir à ses besoins.*

► **PROVE** pour se révéler

• This project **is** more complex than expected. *Ce projet est plus complexe que prévu.*

• This project **is proving** more complex than expected. *Ce projet se révèle plus complexe que prévu.*

► **MARK** pour marquer (dans le temps)

• This year **is** the 50th anniversary of our Institute. *Cette année, c'est le 50^e anniversaire de notre institut.*

• This year **marks** the 50th anniversary of our Institute. *Cette année marque le 50^e anniversaire de notre institut.*

• Her third novel **was** a turning-point in her career. *Son troisième roman a été un tournant dans sa carrière.*

• Her third novel **marked** a turning-point in her career. *Son troisième roman marqua un tournant dans sa carrière.*

► **CONSTITUTE / REPRESENT** pour constituer, représenter (équivalence qualitative)

• This **is** an infringement of human rights. *C'est une violation des droits de l'homme.*

• This **constitutes** an infringement of human rights. *Ceci constitue une violation des droits de l'homme*

• Their discovery **was** a major breakthrough. *Leur découverte a été une avancée considérable.*

• Their discovery **represented** a major breakthrough. *Leur découverte représenta une avancée considérable.*

► **MAKE UP / ACCOUNT FOR / REPRESENT** pour représenter (équivalence quantitative)

- Women **are** most of his followers. *Les femmes sont la plupart de ses partisans.*
- Women **make up / account for / represent** most of his followers. *Les femmes constituent la plus grande partie de ses partisans.*

► **FORM** pour former un ensemble

- They **are** a very efficient team. *C'est une équipe très efficace.*
- They **form** a very efficient team. *Ils forment une équipe très efficace.*

► **TAKE PLACE** pour avoir lieu, se produire

- The concert **is** on Monday night. *Le concert est lundi soir.*
- The concert **takes place** on Monday night. *Le concert a lieu lundi soir.*



Challenges

► **CHALLENGE N°1.** Comment remplacer *there is/are* ?



Astuce

Reformuler la phrase avec un verbe à la voix active

There are a number of reasons for this. *Il existe un certain nombre de raisons pour cela.*

↳ A number of reasons can **account for** the current situation. *Un certain nombre de raisons peuvent expliquer la situation actuelle.*

There were a lot of people at the workshop. *Il y avait beaucoup de monde à l'atelier.*

↳ A great number of people **were attending** the workshop. *De nombreuses personnes participaient à l'atelier.*

There aren't a lot of tables in this restaurant. *Il n'y a pas beaucoup de tables dans ce restaurant.*

↳ The restaurant **seats only** a limited number of customers. *Le restaurant ne peut accueillir qu'un nombre limité de clients.*

► **CHALLENGE N°2.** Par quoi remplacer **be + adjectif** ?



Astuce

Rechercher un verbe correspondant à l'adjectif

The two products **are** very **different**. *Les deux produits sont très différents.*

↳ The two products greatly **differ from each other**. *Les deux produits diffèrent grandement.*

The trip **was** extremely **costly**. *Le voyage a été très coûteux.*

↳ The trip **cost us a fortune / an arm and a leg / a pretty penny**. *Le voyage nous a coûté une fortune / les yeux de la tête.*

His excuse **was** unconvincing. *Son excuse n'était pas très convaincante.*

↳ His excuse **didn't convince me / failed to convince me**. *Son excuse ne m'a pas convaincu.*



Astuce

Rechercher une combinaison « verbe + nom » équivalente

The band **was** very **popular** in the 1990's. *Le groupe a eu beaucoup de succès dans les années 90.*

↳ The band **achieved great popularity / enjoyed great popularity** in the 1990's. *Le groupe a remporté / connu un grand succès durant les années 90.*

This **is** problematic. *C'est problématique.*

↳ This **poses a problem**. *Ceci pose un problème.*

She **was attentive** to every little detail. *Elle faisait attention à chaque petit détail.*

↳ She **paid attention** to every little detail. *Elle prêtait attention à chaque petit détail.*



Astuce

Réexprimer le phrase à l'aide d'un verbe à la voix active

Our hotel room **was** spacious. *Notre chambre d'hôtel était spacieuse.*

↳ We **had booked** a spacious room. *Nous avons réservé une chambre spacieuse.*

► **CHALLENGE N°3.** Comment remplacer **be** + préposition ?



Astuce

Rechercher un verbe exprimant la même idée

She's **from** Wales. *Elle est du pays de Galles.*

→ She **comes from** / **hails from** Wales. *Elle est originaire du Pays de Galles.*

This text **is about** a contentious issue. *Ce texte parle d'un problème controversé.*

→ This text **discusses** / **deals with** / **tackles** / **addresses** a contentious issue.
Ce texte aborde / traite d'un problème controversé.

→ This text **raises** a contentious issue. *Ce texte soulève un problème controversé.*



Emplois figés de *BE*

... as it were

en quelque sorte

whether it be... or...

que ce soit... ou...

be that as it may

quoi qu'il en soit